

*This is a version previously presented at the University of Lima.*

PROYECTO  
CONSTITUCION DE LA FEDERACION RUSA  
(Traduccion No Oficial)

A PRESENTARSE EN REFERENDUM EL  
12 DE DICIEMBRE DE 1993

ELECCIONES GENERALES

CONSTITUCION DE LA FEDERACION RUSA  
EL PROYECTO FUE APROBADO POR LA REUNION CONSTITUCIONAL.  
FUE PRESENTADO POR EL PRESIDENTE DE LA FEDERACION RUSA  
A EXAMEN DE TODO EL PUEBLO

Nosotros, pueblo multinacional de la Federacion Rusa,  
unido por un destino comun en su tierra patria,

Reafirmando los derechos y libertades del hombre, la  
concordia y la paz civica,

Preservando la integridad nacional historicamente  
configurada,

Partiendo de los principios generalmente reconocidos de  
la igualdad de derechos y la autodeterminacion de los pueblos

De que el recuerdo de los antepasados nos ha transmitido  
el amor y el respeto a la patria y la fe en el bien y la  
justicia,

Restableciendo la estatalidad soberana de Rusia y  
reafianzando sus inquebrantables bases democraticas,

Aspirando a asegurar el bienestar y el florecimiento de  
Rusia, partiendo de la responsabilidad por la patria ante las  
generaciones presentes y futuras

Considerandonos parte de la comunidad mundial

Aprobamos la Constitucion de la Federacion Rusa

## APARTADO PRIMERO

### CAPITULO 1. BASES DEL REGIMEN CONSTITUCIONAL

Articulo 1o.

1. La Federacion Rusa, Rusia, es un Estado Democratico Federal de derecho regido por un Sistema de Gobierno Republicano.
2. Son equivalentes las denominaciones de Federacion Rusa y Rusia.

Articulo 2o.

El individuo, sus Derechos y Libertades son valores excelsos. Es obligacion del Estado reconocer y resguardar las libertades y derechos humanos y civicos y velar por su observancia.

Articulo 3o.

1. El portador de la soberania y unica fuente de poder en la Federacion Rusa es su pueblo multinacional.
2. El pueblo ejerce su poder directamente, asi como a traves de los organos de poder estatal y organos de autogobierno local.
3. La expresion directa suprema del poder del pueblo son el referendum y las elecciones libres.
4. Nadie puede arrogarse el poder en la Federacion Rusa. Quien usurpe el poder o se arrogue atribuciones sera perseguido por la Ley Federal.

Articulo 4o.

1. La soberania de la Federacion Rusa es valida en todo su

territorio.

2. La Constitucion de la Federacion Rusa y otras leyes federales tienen superioridad en todo el territorio de la Federacion Rusa.

3. La Federacion Rusa asegura la integridad y la inviolabilidad de su territorio.

Articulo 5o.

1. La Confederacion Rusa esta formada por Republicas, territorios, regiones, ciudades de significado federal, region autonoma y comarcas autonomas, sujetos iguales en derecho de la Federacion Rusa.

2. La republica /Estado/ tiene su constitucion y legislacion. El territorio, la region, la ciudad de significado federal, la region autonoma y la comarca autonoma tienen su estatus y legislacion.

3. La organizacion federal de la Federacion Rusa esta basada en su integridad territorial, la unidad del sistema de poder estatal, la division de las competencias y atribuciones entre los organos de poder estatal de la Federacion Rusa y los organos de poder estatal de los sujetos de la Federacion Rusa, de la igualdad de derechos y autodeterminacion de los pueblos de la Federacion Rusa.

4. En las relaciones reciprocas con los organos federales de poder estatal todos los sujetos de la Federacion Rusa son iguales entre si.

Articulo 6o.

1. La ciudadania en la Federacion Rusa se adquiere y cesa a tenor con la Ley Federal y es unica e igual indistintamente de como se adquirio.

2. Todos los ciudadanos de la Federacion Rusa gozan de todos los derechos y libertades en su territorio y tienen iguales obligaciones estipuladas en la Constitucion de la

Federacion Rusa.

3. Los ciudadanos de la Federacion Rusa no pueden ser privados de su ciudadania o del derecho a cambiarla.

Articulo 7o.

1. La Federacion Rusa es un estado social, cuya politica esta enfocada a crear condiciones que garanticen una vida digna y el libre desarrollo del individuo.

2. En la Federacion Rusa se protegen el trabajo y la salud de la gente, se establece un salario minimo garantizado, se garantiza cobertura estatal a la familia, la maternidad, la paternidad y la infancia, a invalidos y ancianos, se desarrolla el sistema de servicios sociales y se establecen jubilaciones estatales, subsidios y otras garantias de proteccion social.

Articulo 8o.

1. En la Federacion Rusa se garantizan la unidad del espacio economico, el libre transito de mercancias, servicios y medios financieros, respaldo a la competencia y libre actividad economica.

2. En la Federacion Rusa se reconocen y protegen de igual manera la propiedad privada, estatal, municipal y otras.

Articulo 9o.

1. La tierra y demas recursos naturales se custodian y protegen en la Federacion Rusa como base de vida y actividad de los pueblos que viven en los correspondientes territorios.

Articulo 10o.

El poder estatal en la Federacion Rusa se ejerce a partir de la division legislativa, ejecutiva y judicial. Los organos de poder legislativo, ejecutivo y judicial son autonomos.

## Artículo 11o.

1. El poder estatal en la Federación Rusa lo ejerce el Presidente de la Federación Rusa, la Asamblea Federal /Consejo de la Federación y Duma de Estado/, el Gobierno de la Federación Rusa y el Tribunal de la Federación Rusa.
2. El poder estatal en los sujetos de la Federación Rusa lo ejercen los órganos de poder estatal formados por ellos.
3. La delimitación de las competencias y atribuciones entre los órganos de poder estatal de la Federación Rusa y los órganos de poder estatal de los sujetos de la Federación Rusa se ejercerá con arreglo a la presente Constitución, los Tratados Federales y otros sobre delimitación de competencias y atribuciones.

## Artículo 12o.

La Federación Rusa reconoce y garantiza el autogobierno local. El autogobierno local es independiente dentro del límite de sus competencias. Los órganos de autogobierno local no forman el sistema de los órganos de poder estatal.

## Artículo 13o.

1. En la Federación Rusa se reconoce la diferencia de ideologías.
2. Ninguna ideología podrá ser implantada como ideología de Estado o como obligatoria.
3. En la Federación Rusa se reconocen las diferencias políticas y el pluripartidismo.
4. Las uniones sociales son iguales ante la ley.
5. Se prohíben la fundación y las actividades de las uniones sociales, cuyas finalidades y acciones persiguen el propósito de cambiar, recurriendo a la fuerza, las bases del régimen constitucional e infringir la integridad de

la Federacion Rusa, socavar la seguridad del Estado, formar destacamentos armados, atizar discordias sociales, raciales, etnicas y religiosas.

#### Articulo 14o.

1. La Federacion Rusa es un Estado laico. Ninguna religion puede ser implantada como religion de Estado o como obligatoria.
2. Las uniones religiosas estan separadas del Estado y son iguales ante la ley.

#### Articulo 15o.

1. La Constitucion de la Federacion Rusa tiene vigor juridico superior, accion directa y se aplica en todo el territorio de la Federacion Rusa. Las leyes y otras actas legislativas que se adopten en la Federacion Rusa no deben contradecir la Constitucion de la Federacion Rusa.
2. Los Organismos de Poder Estatal, los Organismos de Autogobierno Local, los Funcionarios Ejecutivos, los ciudadanos y sus uniones estan obligados a respetar la Constitucion de la Federacion Rusa y las leyes.
3. Las leyes seran publicadas oficialmente. No seran admitidas las leyes que no fueron publicadas. Toda acta normativa judicial que atañe los derechos, las libertades y las obligaciones del ser humano y del ciudadano no podra ser aplicada si no fue publicada oficialmente para conocimiento general.
4. Los principios y las normas del derecho internacional y los acuerdos internacionales de la Federacion Rusa son parte integrante de su sistema judicial. Si el acuerdo internacional de la Federacion Rusa implica otras reglas que las previstas por la ley, se aplicaran las reglas del Tratado Internacional.

#### Articulo 16o.

1. Las reglas del presente Capitulo de la Constitucion son las bases del regimen constitucional de la Federacion Rusa y no seran modificadas sino segun el orden que preve la presente Constitucion.

2. Ninguna regla de la presente Constitucion podra contradecir las bases del regimen constitucional de la Federacion Rusa.

## CAPITULO 2. DERECHOS Y LIBERTADES DEL SER HUMANO Y DEL CIUDADANO

### Articulo 17o.

1. En la Federacion Rusa se reconocen y se garantizan los derechos y las libertades del ser humano y del ciudadano de acuerdo con los principios y las normas del Derecho Internacional y en concordancia con la presente Constitucion.

2. Los Derechos y las libertades fundamentales de ser humano son inalienables y pertenecen a cada persona desde su nacimiento.

3. El ejercicio de los derechos y las libertades del hombre y del ciudadano no infringira los derechos ni libertades de otras personas.

### Articulo 18o.

Los derechos y las libertades del ser humano y del ciudadano estan en vigencia directa y determinan el sentido, el contenido y la aplicacion de las leyes, las funciones del poder legislativo y ejecutivo, de la autogestion local y son garantizados por la justicia.

### Articulo 19o.

1. Todas las personas son iguales ante la ley y la justicia.

2. El Estado garantizara la igualdad de derechos y de

libertades del hombre y del ciudadano, independientemente de sexo, raza, nacionalidad, idioma, procedencia, situacion patrimonial o ejecutiva, lugar de residencia, actitud ante la religion, convicciones, pertenencia a uniones sociales, asi como otras circunstancias. Se prohíbe toda forma de restriccion de los derechos de los ciudadanos segun la pertenencia social, racial, nacional, lingüística o religiosa.

3. El hombre y la mujer tienen los mismos derechos y libertades e iguales oportunidades para realizarlos.

Artículo 20o.

1. Cada individuo tiene derecho a la vida.
2. La ley federal puede establecer la pena capital, antes de su anulacion, en calidad de una medida exclusiva de castigo por delitos graves, concediendole al acusado el derecho a que el juicio examine su causa con la participacion de jueces legos al tribunal.

Artículo 21o.

1. La dignidad del individuo esta defendida por el Estado. No puede existir ningun fundamento para menospreciarla.
2. Nadie puede ser objeto de torturas, violencia u otro tipo de trato que sea rigido o menoscabe la dignidad humana, asi como de castigos. Nadie puede ser sometido contra su voluntad a experimentos medicos ni cientificos, entre otros.

Artículo 22o.

1. Cada individuo tiene derecho a la libertad y la inviolabilidad personal.
2. Nadie puede ser detenido y recluido sino por sentencia del tribunal. Sin la misma, el individuo no puede ser detenido mas de 48 horas.

## Artículo 23o.

1. Cada ciudadano tiene derecho a la inviolabilidad personal, secreto personal y familiar, a defender su honor y su buen nombre.
2. Cada ciudadano tiene derecho a la correspondencia secreta, conversaciones telefónicas y comunicación por telegrafo secretas, entre otras. Este derecho puede ser limitado solo por una sentencia judicial.

## Artículo 24o.

1. Esta prohibido reunir, guardar, utilizar y difundir contra la voluntad del individuo información sobre su vida privada.
2. Los órganos de poder estatal y de autogobierno local y sus funcionarios deben garantizar a cada individuo la posibilidad de conocer los documentos y los materiales que atañan directamente sus derechos y libertades, si la ley no preve otra cosa.

## Artículo 25o.

La vivienda es inviolable. Nadie puede penetrar en la vivienda contra la voluntad de las personas residentes en la misma, a exclusion de los casos establecidos por la ley federal o en cumplimiento de una decisión del tribunal.

## Artículo 26o.

1. Cada ciudadano tiene derecho a determinar e indicar su pertenencia étnica. Nadie puede ser obligado a determinar o señalar su pertenencia étnica.
2. Cada ciudadano tiene derecho de hablar en su idioma natal, elegir el idioma de comunicación, educación, enseñanza y de creación.

## Artículo 27o.

1. Cada individuo que se encuentre legalmente en el territorio de la Federacion Rusa tiene derecho a libre transito, a escoger el lugar de permanencia y residencia.
2. Cada ciudadano puede salir libremente de la Federacion Rusa. El ciudadano de la FR tiene derecho a regresar sin impedimento alguno a la Federacion Rusa.

#### Articulo 28o.

Cada ciudadano tiene garantizada la libertad de conciencia y de religion, incluido el derecho de profesar individualmente o conjuntamente con otras personas cualquier religion o no profesar ninguna, elegir libremente, tener y difundir sus convicciones religiosas, entre otras, y actuar en conformidad con ellas.

#### Articulo 29o.

1. Cada ciudadano tiene garantizada la libertad de pensamiento y de expresion.
2. No se admite la propaganda o la agitacion que inciten al odio o a la hostilidad social, racial, nacional o de conciencia. Se prohíbe la propaganda de la supremacia social, racial, nacional, de religion o lengua.
3. Nadie puede ser obligado a expresar sus opiniones y convicciones o a renunciar a estas .
4. Todo ciudadano tiene derecho a buscar, recibir, transmitir, redactar y difundir informaciones por cualesquiera medios legales. La lista de datos considerados secreto de estado se determina por la ley federal.
5. Se garantiza la libertad de los medios informativos. Se prohíbe la censura.

#### Articulo 30o.

1. Cada ciudadano tiene derecho a asociarse, incluido el

derecho a fundar uniones profesionales para defender sus derechos. Se garantiza la libre actividad de las asociaciones publicas.

2. Nadie puede ser obligado a afiliarse a una asociacion o militar en esta.

Articulo 31o.

Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen derecho a congregarse pacificamente, sin armas, celebrar reuniones, convocar mitines, manifestaciones, marchas y piquetes.

Articulo 32o.

1. Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen derecho a participar en la gestion estatal en forma directa o a traves de sus representantes.

2. Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen derecho a elegir y ser elegidos a los organos de poder estatal y organos de autogobierno local, asi como participar en el referendum.

3. No tienen derecho a elegir ni ser elegidos los ciudadanos reconocidos incapacitados por el tribunal, asi como quienes cumplen condenas en establecimientos penales.

4. Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen igual acceso al ejercicio en establecimientos estatales.

5. Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen derecho a participar en la administracion de justicia.

Articulo 33o.

Los ciudadanos de la Federacion Rusa tienen derecho a dirigirse personalmente o dirigir mensajes privados o colectivos a los organos estatales y organos de autogobierno local.

#### Artículo 34o.

1. Todo ciudadano tiene derecho a aplicar libremente sus capacidades y bienes en la actividad económica empresarial y otra que no este prohibida por la ley.
2. No se admite la actividad económica enfilada al monopolio y a la competencia deshonesta.

#### Artículo 35o.

1. El derecho a la propiedad privada se ampara por la ley.
2. Todo ciudadano tiene derecho a poseer bienes en propiedad, usar y disponer de ellos tanto individualmente como junto con otras personas.
3. Nadie puede ser privado de sus bienes a no ser por decisión del tribunal. La alienación forzosa de bienes para necesidades nacionales puede ser realizada solo bajo condición de una indemnización previa y equivalente.
4. Se garantiza el derecho a la herencia.

#### Artículo 36o.

1. Los ciudadanos o asociaciones suyas tienen derecho a poseer terrenos en propiedad.
2. Los propietarios pueden usar y disponer libremente de suelos u otros recursos naturales si ello no perjudica el medio ambiente y no viola los derechos e intereses legítimos de otros individuos.
3. El uso de la tierra se condiciona y reglamenta a base de la ley federal.

#### Artículo 37o.

1. El trabajo es libre. Todos tienen derecho a disponer libremente de sus capacidades laborales y elegir la forma

de actividad y profesion.

2. Se prohíbe el trabajo forzado.
3. Todos tienen derecho al trabajo en condiciones que respondan a las demandas de seguridad e higiene, a la remuneración de su trabajo sin discriminación alguna y no inferior a la establecida por la ley federal de salario mínimo, así como el derecho a la protección por desempleo.
4. Se reconoce el derecho a conflictos individuales y colectivos recurriendo a métodos de arreglo establecidos por la ley federal, incluido el derecho a la huelga.
5. Todo habitante tiene derecho al descanso. El tratado laboral garantiza la duración del tiempo de trabajo, los días feriados y festivos y las vacaciones anuales pagas, establecidos por la ley federal.

Artículo 38o.

1. La maternidad, la infancia y la familia están protegidas por el Estado.
2. El desvelo por los niños y su educación es derecho y obligación igual de los padres.
3. Los jóvenes aptos para el trabajo, mayores de 18 años, deben cuidar de sus padres discapacitados.

Artículo 39o.

1. Se garantiza a todos los ciudadanos seguridad social por edad, en caso de enfermedad, invalidez, pérdida del cabeza de familia, para el cuidado de los hijos y en otros casos establecidos por la ley.
2. La jubilación estatal y los subsidios sociales se establecen por la ley.
3. Se alienta el seguro social voluntario, la creación de

formas adicionales de seguridad social y actividad benéfica.

#### Artículo 40o.

1. Todo habitante tiene derecho a la vivienda. Nadie puede ser desalojado arbitrariamente de su vivienda.
2. Los órganos de poder estatal y los órganos de autogobierno local promueven la construcción de viviendas y crean condiciones para el ejercicio del derecho a la vivienda.
3. Los ciudadanos con bajos ingresos y otros indicados en la ley, necesitados de vivienda, deben recibirla gratuitamente por un pago accesible de los fondos habitacionales estatales, municipales y otros a tenor con las normas establecidas por la ley.

#### Artículo 41o.

1. Todo ciudadano tiene derecho a la protección de la salud y a la asistencia médica. La asistencia médica en los establecimientos médicos estatales y municipales es gratuita y esta costada por el presupuesto, cuotas de seguro y otros ingresos.
2. La Federación Rusa financia los programas federales de protección y fortalecimiento de la salud de la población y aplica medidas para desarrollar los sistemas de salud pública estatal, municipal y privado, impulsar la cultura física y el deporte y el bienestar ecológico, sanitario y epidemiológico.
3. La ocultación de hechos y circunstancias que puedan crear un peligro para la vida y salud de la gente conllevan responsabilidad a tenor con la ley federal.

#### Artículo 42o.

Todo ciudadano tiene derecho a un medio ambiente favorable, información fidedigna sobre su estado e

indemnización por el daño ocasionado a su salud o propiedad por infracciones de la ley ecológica.

#### Artículo 43o.

1. Todos los ciudadanos tienen derecho a la enseñanza.
2. Se garantiza el acceso gratuito a la enseñanza preescolar, primaria y secundaria profesional en establecimientos estatales o municipales y en empresas.
3. Todo ciudadano tiene derecho a recibir instrucción superior en instituciones estatales y municipales y en empresas, a base de concurso.
4. La enseñanza secundaria es obligatoria. Los padres o personas que los reemplazan deben garantizar a sus hijos enseñanza secundaria.
5. La Federación Rusa establece los estándares de enseñanza federales y respaldan distintas formas de enseñanza y autodidaxia.

#### Artículo 44o.

1. Cada persona tendrá garantizada la libertad de creación literaria, artística, científica, técnica y de otra índole, y de enseñanza. La propiedad intelectual será protegida por la ley.
2. Cada persona tiene derecho a participar en las actividades culturales y hacer uso de las instituciones de la cultura, y al acceso a los valores culturales.
3. Cada persona debe preocuparse por el mantenimiento del patrimonio histórico y cultural, cuidar los monumentos de la historia y la cultura.

#### Artículo 45o.

1. El Estado garantizará la protección de los derechos del ser humano y del ciudadano en la Federación Rusa.

2. Cada persona tiene derecho a proteger sus derechos y sus libertades con todos los medios que no prohíbe la ley.

#### Artículo 46o.

1. Cada ciudadano tendrá garantizada la protección judicial de sus derechos y sus libertades.

2. Las decisiones y las acciones /o las inacciones/ de los organismos de poder estatal, de los organismos de autogestión local, de las uniones sociales y de los ejecutivos podrán ser apeladas ante la justicia.

3. Cada persona tiene derecho a recurrir, de acuerdo con los tratados internacionales de la Federación Rusa, a los organismos interestatales para proteger los derechos y las libertades humanas, si están agotados en el país todos los medios de protección judicial.

#### Artículo 47o.

1. Nadie podrá ser privado del derecho de que su caso sea examinado en el juzgado y por el Juez, según lo atribuya la ley.

2. El acusado por haber cometido delito tiene derecho de que su caso sea examinado por el juzgado con la participación del jurado en los casos que prevé la ley federal.

#### Artículo 48o.

1. Cada persona tendrá garantizado el derecho de obtener asistencia jurídica calificada. En los casos previstos por la ley, se prestará asistencia jurídica gratuita.

2. Cada detenido, recluso a prisión provisional, acusado de haber cometido delito, tiene derecho de recurrir a la asistencia del abogado /defensor/ a partir respectivamente de la detención, reclusión provisional o de ser presentada la acusación.

## Artículo 49o.

1. Cada acusado de haber cometido delito sera considerado inocente hasta que su culpabilidad sea probada segun el orden previsto por la ley federal y constatada por el veredicto del tribunal que entro en vigor.
2. El acusado no estara obligado a demostrar su inocencia.
3. Las insuperables dudas de la culpabilidad del individuo seran interpretadas a favor del acusado.

## Artículo 50o.

1. Nadie podra ser enjuiciado por segunda vez por el mismo delito.
2. Durante el juicio no se permitira el uso de pruebas obtenidas mediante la infraccion de la ley federal.
3. Cada condenado por delito tendra derecho a que el Tribunal Superior revise el veredicto segun el orden establecido por la ley federal, asi como de solicitar indulto o conmutacion de la pena.

## Artículo 51o.

1. Nadie estara obligado a dar testimonios contra si mismo, contra su conyuge y sus familiares, los cuales seran determinados por la ley federal.
2. La ley federal puede implicar otros casos que eximan del deber de dar testimonios.

## Artículo 52o.

1. Los derechos de las victimas de los delitos y abusos de poder son protegidos por la ley. El Estado garantizara a las victimas el acceso a la justicia y a la compensacion por danhos y perjuicios.

## Artículo 53o.

1. Cada individuo tiene derecho a que el Estado le indemnice el danho causado por acciones ilicitas /o inaccion/ de las estructuras estatales y sus funcionarios.

## Artículo 54o.

1. La ley que establece o agrava la responsabilidad no tiene efecto retroactivo.

2. Nadie puede ser responsable por la accion que para el momento de su ejecucion no se consideraba delito. Si la responsabilidad por este delito fue anulada o disminuida, se aplica la nueva ley.

## Artículo 55o.

1. La enumeracion de los principales derechos y libertades en la constitucion de la Federacion Rusa no se debe interpretar como renuncia o menosprecio de otros derechos y libertades del individuo y el ciudadano mundialmente reconocidos.

2. En la Federacion Rusa no deben ser emitidas las leyes que anulen o menoscaben los derechos y las libertades del individuo y el ciudadano.

3. La ley federal puede limitar los derechos y las libertades del hombre y el ciudadano en la medida necesaria para defender los fundamentos del regimen constitucional, la moral, la salud, los derechos y los intereses legitimos de otras personas, para garantizar la defensa del pais y la seguridad del Estado.

## Artículo 56o.

1. En las condiciones del regimen de excepcion a fin de garantizar la seguridad a los ciudadanos y defender el regimen constitucional se pueden limitar, en conformidad con la ley constitucional federal, algunos derechos y libertades, indicando el territorio y el plazo de su

vigencia.

2. El Estado de excepcion en todo el territorio de la Federacion Rusa y en algunas zonas del pais puede ser implantado por circunstancias correspondientes y en conformidad con el reglamento establecido por la ley constitucional federal.

3. No pueden ser limitados los derechos ni las libertades que preven los articulos 20, 21, 23 /1/, 24, 28, 34 /1/, 40/1/, 46-54 de la Constitucion de la Federacion Rusa.

Articulo 57o.

Cada ciudadano debe pagar los impuestos y los derechos establecidos. Las leyes que establecen nuevos impuestos o perjudican la situacion de los tributarios no tienen efecto retroactivo.

Articulo 58o.

Cada individuo debe proteger la naturaleza y el medio ambiente, cuidar de los recursos naturales.

Articulo 59o.

1. La defensa de la patria es el deber y la obligacion de todo ciudadano de la Federacion Rusa.

2. Los ciudadanos de la Federacion Rusa hacen el servicio militar conforme a la ley federal.

3. El ciudadano de la Federacion Rusa tiene derecho de sustituir el servicio militar por el alternativo civil si el primero contradice sus convicciones y la religion, asi como en otros casos previstos en la ley federal.

Articulo 60o.

El ciudadano de la Federacion Rusa puede ejercer en plena medida sus derechos y obligaciones a partir de los 18 anhos de edad.

## Artículo 61o.

1. El ciudadano de la Federación Rusa no puede ser expulsado de la Federación Rusa o entregado a otro Estado.
2. La Federación Rusa garantiza a sus ciudadanos la defensa y el patrocinio fuera de su territorio.

## Artículo 62o.

1. El ciudadano de la Federación Rusa puede tener ciudadanía de otro Estado /doble ciudadanía/ conforme a la ley federal o al tratado internacional de la Federación Rusa.
2. La posesión por el ciudadano de la Federación Rusa de ciudadanía extranjera no menoscaba sus derechos y libertades, como tampoco lo exime de las obligaciones que derivan de la ciudadanía rusa, si no preve otra cosa la Ley Federal o el Tratado Internacional de la Federación Rusa.
3. Los ciudadanos extranjeros y personas sin ciudadanía tienen en la Federación Rusa los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos de la Federación Rusa, excepto los casos establecidos por la Ley Federal o el Tratado Internacional de la Federación Rusa.

## Artículo 63o.

1. La Federación Rusa concede refugio político a los ciudadanos extranjeros y personas sin ciudadanía en correspondencia con las reglas universalmente reconocidas del Derecho Internacional.
2. En la Federación Rusa no se admite la entrega a otros Estados de individuos perseguidos por convicciones políticas, así como por actividades /o inactividad/ no reconocidas en la Federación Rusa como delito, la entrega de individuos incriminados por delitos, así como la entrega de los procesados para cumplir penas en otros Estados, se realiza a base de la Ley Federal o del

Tratado de la Federacion Rusa.

Articulo 64o.

Los Reglamentos del Capitulo presente son la base del estatus legal de la personalidad en la Federacion Rusa y pueden ser cambiados solo en el orden establecido por la presente Constitucion.

### CAPITULO 3. ESTRUCTURA FEDERAL

Articulo 65o.

1. En composicion de la Federacion Rusa se encuentran los sujetos de la Federacion Rusa: Republica de Adiguea /Adiguea/, Republica de Altai, Republica de Bashkortostan, Republica de Buriatia, Republica de Daguestan, Republica de Ingushia, Republica de Kabardino-Balkaria, Republica de Calmukia -Jalng Tangch-, Republica de Karachaevo-Circasia, Republica de Carelia, Republica de los Komis, Republica Mari El, Republica de Mordovia, Republica Saja /Yakutia/, Republica de Osetia Del Norte, Republica Tatarstan /Tatarstan/, Republica de Tuva, Republica de Udmurtia, Republica de Jakasia, Republica de Chechenia, Republica de Chuvachia /Chavash Republica/, Territorio de Altai, Territorio de Krasnodar, Territorio de Krasnoyarsk, Territorio de Primorie, Territorio de Stavropol, Territorio de Jabarovsk, Region de Amur, Region de Arkangel, Region de Astracan, Region de Belgorod, Region de Briansk, Region de Vladimir, Region de Volgogrado, Region de Vologda, Region de Voronezh, Region de Ivanovo, Region de Irkutsk, Region de Kaliningrado, Region de Kaluga, Region de Kamchotka, Region de Kemerovo, Region de Kirov, Region de Kostroma, Region de Kurgan, Region de Kursk, Region de Leningrado, Region de Lipetsk, Region de Magadan, Region de Moscu, Region de Murmansk, Region de Nizhni Novgorod, Region de Novgorod, Region de Novosibirsk, Region de Omsk, Region de Orenburgo, Region de Orlov, Region de Penza, Region de Perm, Region de Pskov, Region de Rostov, Region de Riazan, Region de Samara, Region de Saratov, Region de Sajalin, Region de Sverdlovsk, Region de Smolensk, Region

de Tambov, Region de Tver, Region de Omsk, Region de Tula, Region de Tiumen, Region de Ulianovsk, Region de Cheliabinsk, Region de Chita, Region de Yaroslavl, Moscu y San Petersburgo, Ciudades de Importancia Federal, Region Autonoma de los Hebreros, Comarca Autonoma de Aguinik de Buriatos, Comarca Autonoma de Los Komis-Permiakos, Comarca Autonoma de los Koriakos, Comarca Autonoma de los Neneos, Comarca Autonoma de Taimir /Dolgano-Nenets/, Comarca Autonoma de Ust-Ordinsk de Buriatos, Comarca Autonoma de los Janti-Mansi, Comarca Autonoma de Chukotka, Comarca Autonoma de los Evenkos, Comarca Autonoma de Yamalo-Nents.

2. La admision a la Federacion Rusa y la formacion en su composicion de un nuevo sujeto se realiza de acuerdo a lo establecido por la Ley Federal Constitucional.

Articulo 66o.

1. El status de la Republica lo determina la Constitucion de la Federacion Rusa y la Constitucion de la Republica.

2. El status del territorio, region, ciudad de importancia federal, region autonoma y comarca autonoma lo determina la constitucion de la Federacion Rusa y el reglamento del territorio, la region, la ciudad de importancia federal, la region autonoma y la comarca autonoma, aprobado por el organo legislativo /representativo/ del respectivo sujeto de la Federacion Rusa.

3. La Ley Federal de la region autonoma y la comarca autonoma puede ser aprobada a solicitud de sus respectivos organos legislativos y ejecutivos.

4. Las relaciones entre las comarcas autonomas que forman parte del territorio o de la region las puede regular la ley federal o el tratado suscrito entre los organos del poder estatal de la comarca y los del territorio o de la region.

5. El status del sujeto de la Federacion Rusa puede ser

cambiado sobre la base del consentimiento reciproco de la FR y el sujeto de la Federacion en correspondencia con la Ley Constitucional Federal.

#### Articulo 67o.

1. El territorio de la Federacion Rusa incluye los territorios de sus sujetos, las aguas internas, las aguas territoriales y el espacio aereo sobre los mismos.
2. La Federacion Rusa dispone de los derechos soberanos y ejerce la jurisdiccion en la plataforma continental y en la exclusiva zona economica de la FR en el orden definido por la legislacion federal y las normas del Derecho Internacional.
3. Las fronteras entre los sujetos de la Federacion podran ser cambiados con el consentimiento reciproco de los mismos.

#### Articulo 68o.

1. El idioma estatal en el territorio de la Federacion Rusa es el ruso.
2. Las republicas tienen el derecho a establecer sus idiomas estatales. Estos se emplean en los organos de poder estatal y de autogobierno local, asi como en las instituciones publicas de las republicas a la par con el idioma estatal de la Federacion Rusa.
3. La Federacion Rusa garantiza a todas sus etnias derecho a conservar su propio idioma y crea condiciones para su estudio y desarrollo.

#### Articulo 69o.

La Federacion Rusa garantiza los derechos a las minorias etnicas en conformidad con los mundialmente reconocidos principios y las normas del derecho internacional y los Tratados entre las Naciones de la Federacion Rusa.

## Artículo 70o.

La Ley Constitucional Federal establece la bandera, el escudo y el himno de la Federación Rusa y estipula el procedimiento oficial para su utilización.

2. La capital de la Federación Rusa es la ciudad de Moscú. El status de la capital lo establece la Ley Federal.

## Artículo 71o.

Serán de incumbencia de la Federación Rusa:

A/ La aprobación y modificación de la Constitución de la Federación Rusa y las leyes federales y el control por su observancia.

B/ La formación federal y el territorio de la Federación Rusa,

C/ La regulación y defensa de los derechos y libertades humanas y del hombre, la ciudadanía de la Federación Rusa, la regulación y la protección de las minorías nacionales,

D/ El establecimiento del sistema de órganos federales de Poder Legislativo, Ejecutivo y Judicial, la forma de su organización y actividad y formación de los órganos federales de Poder Estatal,

E/ Los bienes públicos federales y la dirección de los mismos,

F/ La elaboración de los fundamentos de la política federal y los programas federales en materia de desarrollo estatal, económico, ecológico, social, cultural y nacional de la Federación Rusa,

G/ La elaboración de las bases jurídicas de un mercado único, de regulación financiera, monetaria, crediticia y aduanera, de emisión monetaria y de política de precios, de servicios económicos federales, incluido bancos

federales.

H/ El presupuesto federal, impuestos y recaudaciones federales, fondos federales de desarrollo regional,

I/ Los sistemas energeticos federales, energia nuclear, materiales fusibles, sistemas federales de transporte, vias de comunicacion, informacion y comunicacion, actividad espacial,

J/ La politica exterior y las relaciones internacionales de la Federacion Rusa, Tratados Internacionales de la Federacion Rusa y temas de guerra y paz,

K/ Las relaciones economicas exteriores de la Federacion Rusa,

L/ La defensa y la seguridad, produccion defensiva, la definicion de la forma de compra y venta de armas, pertrechos militares, material belico y otros equipos militares, la fabricacion de sustancias toxicas, sustancias narcoticas y forma de su utilizacion,

LL/ La determinacion del estatus y de la defensa de la frontera estatal, el mar territorial, el espacio aereo, la zona economica exclusiva y la plataforma continental de la Federacion Rusa,

M/ El sistema judicial, la fiscalia, las legislaciones administrativa y administrativa procesal, procesal de arbitraje, la regulacion juridica de propiedad intelectual,

N/ El derecho federal de colision,

O/ El servicio meteorologico, las normas y patrones, el sistema metrico y el calculo del tiempo, la geodesia y la cartografia, la denominacion de objetivos geograficos y la estadistica oficial y la contabilidad,

P/ Las condecoraciones estatales y los titulos honorificos de la Federacion Rusa,

Q/ El servicio estatal federal.

Articulo 72o.

1. La Federacion Rusa y los entes territoriales que forman parte de esta tendran incumbencia conjunta para:

A/ Garantizar la coherencia de las constituciones y otras leyes de las republicas y de las cartas, legislaciones y otras normativas juridicas de los territorios, regiones, ciudades de importancia federal, de la comarca autonoma y de los distritos autonomos con la Carta Magna y otras leyes federales.

B/ Resguardar los derechos y libertades del hombre y civicas; los derechos de las minorias etnicas; garantizar la observancia de la ley, del orden publico y de la seguridad publica; el regimen de la zona fronteriza.

C/ Tener en propiedad, decidir sobre el uso y disponer de suelos, riquezas del subsuelo, recursos acuaticos, entre otros naturales.

D/ Delimitar la propiedad estatal.

E/ Tomar en usufructo recursos naturales; velar por la proteccion medioambiental y garantizar la seguridad ecologica: los vedados nacionales; proteger los monumentos historicos y culturales.

F/ Decidir sobre las cuestiones generales de la ensenanza, ciencia, cultura, cultura fisica y deportes.

G/ Realizar la coordinacion de la sanidad publica; la proteccion familiar, de la maternidad, la paternidad y la infancia; la seguridad social, incluido el seguro social.

H/ Aplicar medidas en caso de accidentes, desastres naturales y epidemias y liquidar sus consecuencias.

I/ Establecer principios generales de la imposición y otras retribuciones en la Federación Rusa.

J/ Decidir sobre la legislación administrativa, administrativo/procesal, laboral, familiar, habitacional, de tierra, agua y bosques, sobre las riquezas del subsuelo y la protección medioambiental.

L/ Disponer de cuadros de las instituciones judiciales y de vigilancia de orden público; la abogacía y el notariado.

M/ Proteger el hábitat ancestral y el tradicional modo de vida de las minorías étnicas.

N/ Establecer principios generales de conformación del sistema de las instituciones del Poder Estatal y de autogobierno local.

O/ Coordinar las relaciones internacionales y de comercio exterior de los sujetos de la Federación y ejercer la observancia de los Tratados Internacionales de la Federación Rusa.

P/ El presente artículo tiene igual valor en toda república, territorio, región, ciudad de importancia federal, región autónoma y distrito autónomo.

Artículo 73o.

Los sujetos de la Federación gozarán de la plenitud de poder, salvo cuestiones de la incumbencia y las atribuciones de la Federación en cuanto a la competencia conjunta de esta y de los primeros.

Artículo 74o.

1. Se considerará inadmisibles establecer aduanas, aranceles,

retribuciones ni ninguna otra clase de obstaculos al libre trafico de mercancias, servicios y recursos financieros.

2. Las restricciones al movimiento de mercancias y servicios se introducirán conforme a la legislación federal, si es necesario para garantizar la seguridad, proteger la vida y la salud humana, el medio ambiente y el patrimonio cultural.

Artículo 75o.

1. La unidad de pago en la Federación Rusa será el rublo. La emisión de papel moneda correrá exclusivamente a cargo del Banco Central de la Federación Rusa. Será inadmisibles introducir y realizar la emisión de ningún otro dinero en la Federación.

2. Salvaguardar y garantizar la estabilidad del rublo deviene misión esencial del Banco Central de la Federación Rusa, la cual ejercerá de forma independiente de otras instituciones de poder.

3. El sistema de los impuestos que se cobrará al presupuesto federal y los principios generales de la tributación y otras retribuciones de la Federación Rusa se establecerán por la pertinente legislación federal.

4. Los empréstitos públicos se emiten en conformidad con el reglamento establecido por la Ley Federal y no pueden ser impuestos al individuo contra su voluntad.

Artículo 76o.

1. Las leyes constitucionales federales y las leyes federales vigentes en todo el territorio de la FR estipulan la competencia de la misma.

2. La competencia común de la FR y sus sujetos la estipulan las leyes federales y las leyes y las actas normativas y jurídicas que aprueban en correspondencia con las primeras los sujetos de la Federación Rusa.

3. Las leyes federales no pueden contradecir las leyes constitucionales de la Federacion.

4. Fuera de la competencia de la Federacion Rusa y la competencia comun de la FR y sus sujetos las republicas, los territorios, las regiones, las ciudades de importancia federal, las regiones autonomas y las comarcas autonomas ejercen su propia regulacion juridica, incluida la aprobacion de las leyes y otras actas juridicas normativas.

5. Las leyes y otras actas juridicas normativas de los sujetos de la Federacion no pueden contradecir las leyes federales aprobadas en conformidad con los puntos 1 y 2 de este articulo. En caso de una contradiccion entre la ley federal y otra acta emitida en la Federacion Rusa, funciona la ley federal.

6. En caso de una contradiccion entre la ley federal y el acta normativa del sujeto de la Federacion Rusa, emitida en conformidad con el punto 4 de este articulo, funciona el acta juridica normativa del sujeto de la Federacion Rusa.

Articulo 77o.

1. El sistema de los organos del Poder Estatal de las republicas, territorios, regiones, ciudades de importancia federal, region autonoma y comarcas autonomas lo establecen los sujetos de la Federacion Rusa de forma independiente de acuerdo con las bases del sistema constitucional de la Federacion Rusa y los principios generales de las organizaciones de los organos de poder estatal representativos y ejecutivos, establecidos por la ley federal.

2. Dentro de las competencias de la Federacion Rusa y las atribuciones de la Federacion Rusa sobre la competencia conjunta de la Federacion Rusa y los sujetos de la Federacion Rusa, los organos federales y los organos de poder ejecutivo de los sujetos de la Federacion Rusa

forman un sistema unico de poder ejecutivo en la Federacion Rusa.

Articulo 78o.

1. Los organos federales de Poder Ejecutivo para ejercer sus facultades pueden crear sus organos territoriales y designar a los correspondientes funcionarios.
2. Los organos federales del poder ejecutivo, de comun acuerdo con los organos de poder ejecutivo de la Federacion Rusa, pueden delegarles parte de sus poderes si ello no contradice la Constitucion de la Federacion Rusa ni las Leyes Federales.
3. Los organos de Poder Ejecutivo de los sujetos de la Federacion Rusa de comun acuerdo con los organos federales de Poder Ejecutivo pueden delegarles parte de sus competencias.
4. El Presidente de la Federacion Rusa y el Gobierno de la Federacion Rusa garantizan a tenor con la Constitucion de la Federacion Rusa el cumplimiento de las competencias del Poder Federal Estatal en todo el territorio de la Federacion Rusa.

Articulo 79o.

La Federacion Rusa puede participar en asociaciones interestatales y delegar parte de sus competencias a tenor con los Tratados Internacionales si eso no contradice las bases del sistema constitucional de la Federacion Rusa.

Articulo 80o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa es Jefe de Estado.
2. El Presidente de la Federacion Rusa es garante de la observancia de la Constitucion Federal y de ejercicio de los derechos y libertades humanas y civicas. Adopta en consonancia con la Constitucion Federal medidas para salvaguardar la soberania de la Federacion Rusa, la

independencia y la integridad nacional de esta y garantiza el funcionamiento coordinado y la interaccion de las instituciones de poder.

3. El Presidente de la Federacion Rusa establece de conformidad con la Carta Magna y otras leyes federales en vigor los alineamientos esenciales de la politica interna y externa del pais.

4. El Presidente de la Federacion Rusa como Jefe de Estado representa a la Federacion en el interior del pais y en el ambito internacional.

Articulo 81o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa sera elegido para cuatro anhos por sufragio universal directo secreto.

2. Puede ser elegido Presidente de la Federacion Rusa cada ciudadano que haya cumplido 35 anhos y residido permanentemente en la Federacion Rusa, al menos, 10 anhos.

3. Un misma persona no puede cumplir mas de dos mandatos presidenciales seguidos.

4. El procedimiento de celebracion de los comicios presidenciales en la Federacion Rusa se establecera conforme a la pertinente legislacion federal.

Articulo 82o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa, al tomar posesion de su cargo, prestara al pueblo el siguiente juramento:

"Juro respetar y velar en el ejercicio de mi mandato por la observancia de los derechos y libertades humanos y civicos, acatar y salvaguardar la Constitucion Federal, resguardar la soberania y la independencia, la seguridad y la integridad del pais y servir fielmente al pueblo".

2. El juramento se prestara en medio de solemnidad, con

asistencia de los integrantes del Consejo de la Federacion, los diputados de la DUMA /Camara Baja/ y los Jueces de la Corte Constitucional Federal

Articulo 83o.

El Presidente de la Federacion Rusa:

A/ Nombrara previo consentimiento de la DUMA /Camara Baja/ al Presidente del Gobierno de la Federacion Rusa;

B/ Tendra el derecho a presidir las sesiones del Gobierno Federal;

C/ Decidira sobre la dimision del Gobierno Federal;

D/ Presentara ante la Duma /Camara Baja/ a candidatos a la Presidencia del Banco Central de la Federacion Rusa; planteara ante la misma Camara la destitucion del Presidente del Banco Central de la Federacion Rusa;

E/ Designara previa proposicion del Presidente del Gobierno Federal y destituira del cargo a los Vicepresidentes del Gobierno Federal y de Jefes de las Carteras Federales;

F/ Presentara ante el Consejo de la Federacion a candidatos a integrar la Corte Constitucional, otra Suprema y la de Arbitraje Superior de la Federacion Rusa y tambien a candidatos a ocupar la Jefatura de la Fiscalia General de la Federacion; hara ante el Consejo de la Federacion propuestas para destituir al Fiscal General de la Federacion Rusa; designara a los Jueces de otros Tribunales Federales.

G/ Formara y dirigira el Consejo de Seguridad de la Federacion Rusa, cuyo estatus sera definido por la correspondiente legislacion federal.

H/ Confirmara la doctrina militar de la Federacion Rusa.

I/ Formara el personal de equipo de la Presidencia de la Federacion Rusa.

J/ Nombrara y destituira a los Representantes del Presidente de la Federacion Rusa.

L/ Nombrara y destituira al Alto Mando de las FFAA de la Federacion Rusa.

M/ Designara y retirara, previa consulta a los correspondientes comites y comisiones de ambas Camaras de la Asamblea Federal, a los Representantes Diplomaticos de la Federacion Rusa en otros Estados y ante los Organismos Internacionales.

Articulo 84o.

El Presidente de la Federacion Rusa:

A/ Convocara las elecciones a la DUMA /Camara Baja/ de acuerdo con la Constitucion y otras leyes federales.

B/ Disolvera la Duma en casos y segun el procedimiento establecidos por la Constitucion Federal.

C/ Convocara referendos segun lo establece la correspondiente legislacion constitucional federal.

D/ Presentara proyectos de leyes a examen de la Duma.

E/ Emitira y promulgara leyes federales.

F/ Presentara ante la Asamblea Federal informes anuales sobre la situacion interna y las vertientes eseciales de la politica interna y externa del pais.

Articulo 85o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa usara el procedimiento conciliador para resolver discrepancias entre las instituciones de poder federales y las de los sujetos de la Federacion y tambien entre las de estos ultimos. De no conseguirse concordia, el litigio se

sometera a examen del correspondiente Tribunal.

2. El Presidente de la Federacion Rusa tiene derecho a suspender la vigencia de las actas del Poder Ejecutivo de los sujetos de la Federacion que discrepen con la Carta Magna u otras leyes de la Federacion Rusa o menoscaben los derechos y libertades humanos y civicos, hasta que el pertinente Tribunal emita el dictamen al respecto.

Articulo 86o.

El Presidente de la Federacion Rusa:

A/ Ejercera la direccion de la politica externa de la Federacion Rusa.

B/ Negociara y firmara Tratados Internacionales de la Federacion Rusa.

C/ Firmara los instrumentos de ratificacion.

D/ Recibira Cartas Credenciales y de retirada de los representantes diplomaticos acreditados ante el Jefe de Estado.

Articulo 87o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa es Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas del pais.

2. En caso de eventual agresion o peligro directo de esta contra la Federacion Rusa, el Presidente de Rusia decretara en todo el territorio nacional o en algunas zonas el Estado de Sitio, notificandose asi sin postergaciones al Consejo de la Federacion y a la Duma /Camara Baja/.

3. El procedimiento de la Ley marcial establecera de conformidad con la pertinente legislacion constitucional federal.

Articulo 88o.

El Presidente de la Federacion Rusa implantara, en circunstancias y segun el orden previstos por la Ley Constitucional Federal, en el territorio de la Federacion Rusa o en algunos de sus lugares, el Estado de Excepcion, comunicandolo inmediatamente al Consejo de la Federacion y a la Duma de Estado.

Articulo 89o.

El Presidente de la Federacion Rusa:

A/ Resolvera las cuestiones de la ciudadania de la Federacion Rusa y concedera asilo politico.

B/ Galardonara con condecoraciones estatales de la Federacion Rusa, otorgara Titulos Honorificos de la Federacion Rusa, Grados Militares Superiores y Especiales.

C/ Concedera indultos.

Articulo 90o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa emite decretos y disposiciones.

2. Los decretos y las disposiciones del Presidente de la Federacion Rusa seran de obligatorio cumplimiento en todo el territorio de la Federacion Rusa.

3. Los Decretos y las Disposiciones del Presidente de la Federacion Rusa no contradiran la Constitucion de la Federacion Rusa y las Leyes Federales.

Articulo 91o.

El Presidente de la Federacion Rusa goza de inmunidad.

Articulo 92o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa emprendera el

ejercicio de sus facultades tras haber prestado juramento y cesara el ejercicio de las mismas al vencer el plazo de sus funciones en el cargo, tras haber prestado juramento el elegido nuevo Presidente de la Federacion Rusa.

2. El Presidente de la Federacion Rusa cesara el ejercicio de sus facultades anticipadamente en caso de que dimita, sea definitivamente incapaz de ejercer sus facultades por razones de salud o de que renuncie al cargo. En este caso, las elecciones del Presidente de la Federacion Rusa seran convocadas en el plazo de tres meses, a mas tardar, a partir del momento en que ceso anticipadamente el ejercicio de sus facultades.

3. En todos los casos en que el Presidente de la Federacion Rusa no sea capaz de ejercer sus funciones, las ejercera provisionalmente el Presidente el Gobierno de la Federacion Rusa. El Presidente en funciones de la Federacion Rusa no tendra derecho de disolver la Duma de Estado, anunciar referendum ni tampoco presentar sugerencias sobre enmiendas para reconsiderar los articulos de la Constitucion de la Federacion Rusa.

Articulo 93o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa podra ser destituido de su cargo por el Consejo de la Federacion, unicamente por razones de haber sido acusado de traicion al Estado, presentadas por la Duma de Estado, o de haber cometido otro delito grave, confirmado por la Corte Suprema de la Federacion Rusa de que en las acciones del Presidente de la Federacion Rusa existen indicios de delito y por la conclusion del Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa de que fue observado el orden establecido de presentacion de las acusaciones.

2. La decision de la Duma de Estado de presentar acusaciones y del Consejo de la Federacion de destituir al Presidente de su cargo debera ser adoptada por dos tercios de votos del numero total en cada Camara y a iniciativa de no menos de un tercio de Diputados de la Duma de Estado y con la existencia de la conclusion de una Comision

Especial, formada por la Duma de Estado.

3. La decision del Consejo de la Federacion de destituir al Presidente de la Federacion Rusa de su cargo debera ser adoptada en un plazo de tres meses, a mas tardar, despues de haber sido presentada la acusacion contra el

Presidente por la Duma de Estado. En caso de que en dicho plazo la Duma no adopte esa decision, se considera que la acusacion contra el Presidente fue denegada.

Articulo 94o.

La Asamblea Federal: Parlamento de la Federacion Rusa, es un organo representativo y legislativo de la Federacion Rusa.

Articulo 95o.

1. La Asamblea Federal esta formada de dos Camaras: el Consejo de la Federacion y la Duma de Estado.

2. El Consejo de la Federacion esta integrado por dos representantes de cada uno de los sujetos de la Federacion, uno de cada organo representativo y ejecutivo de poder estatal.

3. La Duma de Estado /Camara Baja/ esta formada por 450 Diputados.

Articulo 96o.

1. La Duma de Estado /Camara Baja/ se elige por un plazo de cuatro anhos.

2. La composicion del Consejo de la Federacion y la forma de las elecciones de Diputados a la Duma de Estado la establecen las leyes federales.

Articulo 97o.

1. Puede ser elegido Diputado a la Duma de Estado /Camara

Baja/ todo ciudadano de la Federacion Rusa que haya alcanzado la edad de 21 años y tenga derecho a participar en elecciones.

2. Una misma persona no puede al mismo tiempo ser miembro del Consejo de la Federacion /Camara Alta/ y Diputado a la Duma de Estado /Camara Baja/. El Diputado a la Duma de Estado no puede ser diputado de otros organos representativos de poder estatal y organos de autogobierno local.

3. Los Diputados a la Duma de Estado ejercen sobre una base profesional permanente. No pueden ocupar cargos en instituciones estatales ni dedicarse a otra actividad remunerada, a excepcion de actividad docente, cientifica u otra.

Articulo 98o.

1. Los miembros del Consejo de la Federacion y los Diputados a la Duma de Estado poseen inmunidad en el transcurso de todo el plazo de sus mandatos. No pueden ser detenidos, arrestados, sometidos a registro, a excepcion de casos de detencion en el lugar de delito, ni sometidos a registro personal, salvo los casos en que lo contemple la Ley Federal de Seguridad.

2. La privacion de inmunidad se decide por nota del Fiscal General de la Federacion Rusa a la correspondiente Camara de la Asamblea Federal.

Articulo 99o.

1. La Asamblea Federal es un organo permanente.

2. La Duma de Estado se reúne en su primera sesion treinta dias despues de haber sido elegida. El Presidente de la Federacion Rusa puede convocar una reunion de la Duma de Estado antes de ese plazo.

3. La primera reunion de la Duma de Estado la abre el Diputado de mas edad.

4. Desde el momento de comenzar las labores de la Duma de Estado de la nueva legislatura, cesan las facultades de la Duma de Estado de la anterior legislatura.

Artículo 100o.

1. El Consejo de la Federación y la Duma de Estado se reúnen por separado.

2. Las reuniones del Consejo de la Federación y la Duma de Estado son abiertas. En casos, estipulados por el Reglamento de la Cámara, puede celebrarse reuniones a puerta cerrada.

3. Las Cámaras pueden celebrar reuniones conjuntas para escuchar mensajes del Presidente de la Federación Rusa, mensajes del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa e intervenciones de dirigentes de Estados extranjeros.

Artículo 101o.

1. El Consejo de la Federación elige entre sus miembros al Presidente del Consejo de la Federación y a los Vicepresidentes. La Duma de Estado elige al Presidente de la Duma de Estado y a los Vicepresidentes.

2. El Presidente del Consejo de la Federación y los Vicepresidentes, el Presidente de la Duma de Estado y los Vicepresidentes presiden las reuniones de las respectivas Cámaras y se encargan de la aplicación de su Reglamento Interno.

3. El Consejo de la Federación y la Duma de Estado forman los Comités y Comisiones y celebran audiencias parlamentarias sobre cuestiones de su competencia.

4. Cada Cámara aprueba su Reglamento y resuelve sus asuntos internos.

5. El Consejo de la Federación y la Duma de Estado forman

una Camara de recuento, cuya composicion y forma de actividad la determina la Ley Federal.

Articulo 102o.

1. Seran de la competencia del Consejo de la Federacion:

A/ Aprobar cambios en la frontera entre los sujetos de la Federacion Rusa.

B/ Aprobar el Decreto del Presidente de la Federacion Rusa sobre Implantacion de la Ley Marcial.

C/ Aprobar el Decreto del Presidente de la Federacion Rusa sobre implantacion del Estado de excepcion.

D/ Decidir la posibilidad de utilizar las Fuerzas Armadas de la Federacion Rusa fuera de los limites del territorio de la Federacion Rusa.

E/ Convocar a elecciones presidenciales en la Federacion Rusa.

F/ Destituir al Presidente de la Federacion Rusa.

G/ Designar a los Jueces del Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa, del Tribunal Supremo de la Federacion Rusa y el Tribunal de Arbitraje de la Federacion Rusa.

H/ Designar y destituir al Fiscal General de la Federacion Rusa.

I/ Designar y destituir a los Vicepresidentes de la Camara de Recuento y la mitad de sus auditores.

2. El Consejo de la Federacion aprueba disposiciones sobre la Constitucion de la Federacion Rusa ateniendo a su competencia.

3. Las disposiciones del Consejo de la Federacion se

aprueban por mayoría de votos del número total de miembros del Consejo de la Federación si la Constitución de la Federación Rusa no contempla otro Reglamento de Aprobación.

Artículo 103o.

1. Será de la competencia de la Duma de Estado:

A/ Dar su acuerdo al Presidente de la Federación Rusa para designar al Presidente del Gobierno de la Federación Rusa.

B/ Solucionar la cuestión de la moción de confianza en el Gobierno de la Federación Rusa.

C/ Designar y destituir del cargo al Presidente del Banco Central de la Federación Rusa.

D/ Designar y destituir del cargo al Presidente de la Comisión de Recuento y la mitad de sus auditores.

E/ Designar y destituir del cargo al delegado de Derechos Humanos que actúa en correspondencia con la Ley Constitucional Federal.

F/ Anunciar amnistías.

G/ Presentar acusación contra el Presidente de la Federación Rusa para destituirlo de su cargo.

2. La Duma de Estado aprueba disposiciones sobre la Constitución de la Federación Rusa que son de su competencia.

3. Las disposiciones de la Duma de Estado se aprueban por mayoría de votos del número total de Diputados a la Duma de Estado si otra forma de adopción no fue prevista por la Constitución de la Federación Rusa.

Artículo 104o.

1. El Presidente de la Federacion Rusa, el Consejo de la Federacion, los componentes de este, los Diputados de la Duma /Camara Baja/, el Gobierno Federal y las Instituciones Legislativas /Representativas/ de los sujetos de la Federacion tendran el derecho a presentar mociones legislativas. Gozaran del derecho igual tambien la Corte Constitucional, otra Suprema y la de Arbitraje Superior de la Federacion Rusa dentro de la competencia de estas.

2. Los proyectos de leyes se presentaran a examen de la Duma /Camara Baja/.

3. Los proyectos de leyes para introducir o anular impuestos, eximir del pago de estos, emitir empreritos nacionales, modificar las obligaciones financieras del Estado y otros que contemplen gastos del presupuesto federal se presentaran previas conclusiones del Gobierno Federal.

Articulo 105o.

1. Las leyes federales se adoptaran por la Duma /Camara Baja/.

2. Las leyes federales se aprobaran por mayoria de votos de los Diputados de la Duma /Camara Baja/, salvo en los casos especificados por la Constitucion de la Federacion Rusa.

3. Las leyes federales aprobadas por la Duma se elevaran dentro de cinco dias, a mas tardar, a consideracion del Consejo de la Federacion.

4. La ley federal dada se considerara aprobada por el Consejo de la Federacion, de votar a favor de ella el 50 por ciento mas uno de los componentes de la Camara o de seguir esta pendiente de examen por la Camara mas de 14 dias. De declinarse la ley federal por el Consejo de la Federacion, ambas Camaras constituiran una comision conciliadora para superar las discrepancias surgidas, despues de lo cual la ley en cuestion sera reexaminada

por la Duma /Camara Baja/.

5. De desaprobarse la Duma /Camara Baja/ la Decision del Consejo de la Federacion, sera necesario para considerar aprobada la Ley Federal dada que, al menos, dos tercios de Diputados de la Camara voten a favor en segundo intento.

Articulo 106o.

Se someteran a examen del Consejo de la Federacion las leyes federales aprobadas por la Duma /Camara Baja/ referentes:

A/ Al presupuesto federal;

B/ A la imposicion y otras retribuciones federales;

C/ A la regulacion financiera, monetaria, crediticia y aduanera y a la emision de papel moneda;

D/ A la firma y la rescision de los Tratados Internacionales de la Federacion Rusa;

E/ Al estatus y la proteccion de las fronteras nacionales de la Federacion Rusa;

F/ A la guerra y la paz.

Articulo 107o.

1. La ley federal aprobada en cinco dias se elevara a examen del Presidente de la Federacion Rusa para su sucesiva aprobacion y promulgacion.

2. El Presidente de la Federacion Rusa procedera a firmar en 14 dias la Ley Federal y a promulgarla.

3. En caso de que el Presidente de la Federacion Rusa decline la legislacion federal dada en 14 dias partir de la fecha en que la recibiera para examen, esta sera

nuevamente sometida a consideracion por la Duma /Camara Baja/ y el Consejo de la Federacion, tal como lo establece la Constitucion de la Federacion Rusa. Si la legislacion federal termina por aprobarse en segundo examen en la version anteriormente adoptada por mayoria de, al menos, dos tercios de votos del Consejo de la Federacion y de Diputados de la Duma /Camara Baja/, debera ser firmada y promulgada por el Presidente de la Federacion Rusa en un plazo de siete dias.

Articulo 108o.

1. Las leyes constitucionales federales se adoptaran sobre cuestiones estipuladas en la Constitucion federal.
2. La ley constitucional federal se aprobara por mayoria de, al menos, tres cuartos de votos del Consejo de la Federacion y de, al menos, dos tercios de los de la Duma /Camara Baja/. La ley constitucional federal se sometera en un plazo de 14 dias a la aprobacion por el Presidente de la Federacion Rusa y la sucesiva promulgacion.

Articulo 109o.

1. La Duma /Camara Baja/, podra disolverse por el Presidente de la Federacion Rusa, segun lo establecen los articulos 111 y 117 de la Constitucion Federal.
2. Disuelta la Duma /Camara Baja/, el Presidente de la Federacion Rusa fijara la fecha de los comicios a condicion de que la nueva Duma comience a sesionar dentro de cuatro meses, a mas tardar, desde el momento de disolverse.
3. La Duma /Camara Baja/ no podra ser disuelta tal como lo preve el Articulo 117o de la Constitucion de la Federacion Rusa, durante un anho despues de ser elegida.
4. La Duma no podra disolverse desde el momento de presentar estas acusaciones contra el Presidente de la Federacion Rusa hasta la aprobacion de la pertinente Resolucion por el Consejo de la Federacion.

5. La Duma no podra ser disuelta durante el periodo de la Ley Marcial o el Estado de excepcion decretados en todo el territorio nacional, ni tampoco en el transcurso de seis meses despues del fin del mandato del Presidente de la Federacion Rusa.

## CAPITULO 6. GOBIERNO DE LA FEDERACION RUSA

### Articulo 110o.

1. El Gobierno de la Federacion Rusa ejercera el Poder Ejecutivo en la Federacion Rusa.
2. El Gobierno de la Federacion Rusa estara integrado por el Presidente y varios Vicepresidentes de este y tambien por los Ministros Federales.

### Articulo 111o.

1. El Presidente del Gobierno de la Federacion Rusa sera nombrado por el Jefe de Estado de la Federacion, previo consentimiento de la Duma.
2. Las propuestas sobre la candidatura para la Jefatura del Gobierno Federal se presentaran dentro de dos semanas, a mas tardar, despues de la toma de posesion del Presidente electo de la Federacion o la renuncia del Gobierno Federal, o bien dentro de una semana desde la fecha de declinada la candidatura para el cargo por la Duma.
3. La Duma examinara la candidatura a la Jefatura del Ejecutivo presentada por el Presidente de la Federacion durante una semana a partir de la fecha de su presentacion
4. De declinarse en tres ocasiones por la Duma el candidato a la Presidencia del Gobierno de la Federacion Rusa, el Presidente de la Federacion nombrara al Jefe del Gobierno Federal, disolvera la Duma y convocara nuevos comicios.

### Articulo 112o.

1. El Presidente del Gobierno Federal presentara al Presidente de la Federacion Rusa en un plazo de una semana proposiciones respecto a la estructura del Poder Ejecutivo Federal.

2. El Presidente del Gobierno de la Federacion Rusa propondra a examen del Presidente de la Federacion Rusa a candidatos a ocupar los cargos de Vicepresidentes del Gobierno y las Carteras Federales.

Articulo 113o.

El Presidente del Gobierno de la Federacion Rusa fijara, acorde con la Constitucion y otras leyes de la Federacion Rusa y los Decretos del Presidente de la Federacion las vertientes esenciales de la gestion del Gobierno Federal a su cargo y organizara la labor de este.

Articulo 114o.

1. El Gobierno de la Federacion Rusa:

A/ Confeccionara y presentara a examen de la Duma /Camara Baja/ un proyecto de presupuesto federal y garantizara el cumplimiento de este presentara ante la Duma un informe sobre el cumplimiento del presupuesto federal.

B/ Garantizara la aplicacion de la politica financiera, crediticia y monetaria unica en la Federacion Rusa.

C/ Garantizara la realizacion de la politica nacional unica en los dominios de cultura, ciencia, instruccion, sanidad, seguridad social y proteccion medioambiental en la Federacion Rusa.

D/ Ejercera la administracion de la propiedad federal.

E/ Garantizara la defensa del pais, la seguridad nacional y la aplicacion de la politica externa de la Federacion Rusa.

F/ Garantizara la observancia de la ley, el ejercicio de los derechos y libertades de los ciudadanos, la debida proteccion de la propiedad y la observancia del orden publico y adoptara medidas para combatir la delincuencia.

G/ Realizara otras funciones que asume de conformidad con la Constitucion y otras leyes federales y los decretos del Presidente de la Federacion Rusa.

2. La gestion del Gobierno de la Federacion Rusa se determinara por la pertinente legislacion constitucional federal.

Articulo 115o.

1. Sobre la base y en cumplimiento de la Constitucion de la Federacion Rusa, leyes federales y disposiciones normativas del Presidente de la Federacion Rusa, el Gobierno de la Federacion Rusa edita Decretos y Ordenes y asegura su cumplimiento.

2. Las disposiciones y Ordenes del Gobierno de la Federacion Rusa son de cumplimiento obligatorio en la Federacion Rusa.

3. El Presidente de la Federacion Rusa puede anular las disposiciones y resoluciones del Gobierno de la Federacion Rusa si estas entran en contradiccion con la Constitucion de la Federacion Rusa, las Leyes Federales o Decretos del Presidente de la Federacion Rusa.

Articulo 116o.

El Gobierno de la Federacion Rusa declina sus poderes ante el recién elegido Presidente de la Federacion Rusa.

Articulo 117o.

1. El Gobierno de la Federacion Rusa puede presentar la renuncia, que sera admitida o rechazada por el Presidente

de la Federacion Rusa.

2. El Presidente de la Federacion Rusa esta facultado para tomar la decision sobre la dimision del Gobierno.
3. La Duma de Estado puede expresar voto de desconfianza al Gobierno. La disposicion sobre la desconfianza al Gobierno se aprueba por mayoria de votos del numero total de Diputados de la Duma de Estado. Despues de expresar la Duma de Estado voto de desconfianza al Gobierno, el Presidente de la Federacion Rusa tiene derecho a anunciar la dimision del Gobierno o su desacuerdo con la decision de la Duma de Estado. En caso de que la Duma de Estado en el curso de tres meses vuelva a expresar desconfianza al Gobierno, el Presidente anuncia la dimision del Gobierno o disuelve la Duma de Estado.
4. El Presidente del Gobierno de la Federacion Rusa puede presentar ante la Duma de Estado Mocion de Confianza al Gobierno. Si la Duma de Estado no la admite, el Presidente en el curso de siete dias debe disponer la dimision del Gobierno o la disolucion de la Duma de Estado y fijar nuevas elecciones.
5. En caso de que dimita el Gobierno de la Federacion Rusa, este, por encargo del Presidente de la Federacion Rusa, continua el ejercicio de sus funciones hasta que se forme el nuevo Gobierno.

## CAPITULO 7. PODER JUDICIAL

Articulo 118o.

1. La justicia sera administrada en la Federacion Rusa solo por los Tribunales.
2. El Poder Judicial se efectua a traves de procedimientos constitucionales, civiles, administrativos o penales.
3. El sistema judicial de la Federacion Rusa se establece por la Constitucion de la Federacion Rusa y la Ley Constitucional Federal. No se admite la formacion de

Tribunales de Excepcion.

Articulo 119o.

Pueden ser jueces los ciudadanos de la Federacion Rusa que hayan alcanzado la edad de 25 años y tengan instruccion superior juridica y una antigüedad de trabajo en su profesion de no menos de cinco años. La ley federal puede establecer exigencias complementarias a los Jueces de los Tribunales de la Federacion Rusa.

Articulo 120o.

1. Los Jueces son independientes y no deben obediencia mas que a la ley.
2. El Tribunal, al establecer en la vista de la causa la discrepancia entre el acto de algun organo estatal u otro y la ley, adopta la decision en consonancia con la ley.

Articulo 121o.

1. Los jueces son inamovibles.
2. Las atribuciones de los jueces no pueden ser cesadas o suspendidas, sino de acuerdo a las reglas y sobre las bases establecidas por la Ley Federal.

Articulo 122o.

1. Los jueces gozan de inmunidad.
2. El Juez no podra ser enjuiciado sino segun lo establece la Ley Federal.

Articulo 123o.

1. En todos los Tribunales los juicios seran abiertos. El juicio a puerta cerrada se permitira en los casos previstos por la Ley Federal.

2. El juicio por contumacia de los casos delictivos no se permitira, excepto los casos previstos por la Ley Federal.

3. El procedimiento judicial se efectuara a partir de la competicion y la igualdad de los derechos de las partes.

4. En los casos previstos por la Ley Federal, el procedimiento judicial se efectuara con la participacion del Jurado.

Articulo 124o.

La financiacion de los Tribunales sera efectuada unicamente a cuenta del Presupuesto Federal y debera garantizar el ejercicio de la justicia plena e independientemente de acuerdo con la Ley Federal.

Articulo 125o.

1. El Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa esta integrado por 19 jueces.

2. El Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa resolvera, a solicitud del Presidente de la Federacion Rusa, del Consejo de la Federacion, de la Duma de Estado, de una quinta parte de los miembros del Consejo de la Federacion o de los Diputados de la Duma de Estado, del Gobierno de la Federacion Rusa, de la Corte Suprema de la Federacion Rusa y del Tribunal Superior de Arbitraje de la Federacion Rusa, de los organismos de los poderes legislativo y ejecutivo de los sujetos de la Federacion Rusa, la correspondencia de los casos con la Constitucion de la Federacion Rusa:

A/ Las leyes federales, las actas normativas del Presidente de la Federacion Rusa, del Consejo de la Federacion, de la Duma de Estado, del Gobierno de la Federacion Rusa.

B/ Las Constituciones de las Republicas, los estatutos, asi como las leyes y otras actas normativas de los

sujetos de la Federacion Rusa, emitidas para cuestiones que atañen a incumbencia de los organismos del poder estatal de la Federacion Rusa y a la incumbencia conjunta de los organismos de poder estatal de la Federacion Rusa y de los organismos de poder estatal de los sujetos de la Federacion Rusa.

C/ Los acuerdos concertados entre los organismos de poder estatal de la Federacion Rusa y los organismos de poder estatal de los sujetos de la Federacion Rusa, los acuerdos concertados entre los organismos de poder estatal de los sujetos de la Federacion Rusa.

Ch/ Los acuerdos internacionales de la Federacion Rusa que no entraron en vigor.

3. El Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa resuelve los litigios de incumbencia:

A/ Entre los organismos federales de poder estatal.

B/ Entre los organismos de poder estatal de la Federacion Rusa y los organismos de poder estatal de los sujetos de la Federacion Rusa.

C/ Entre los organismos superiores estatales de los sujetos de la Federacion Rusa.

4. El Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa verificara, conforme las quejas de infraccion de los derechos y las libertades de los ciudadanos y a solicitud de los juzgados, la legitimidad de la Ley aplicada o que sera aplicada en un caso concreto y segun el orden establecido por la ley federal.

5. El Tribunal constitucional de la Federacion Rusa interpretara la Constitucion de la Federacion Rusa, a solicitud del Presidente de la Federacion Rusa, del Consejo de la Federacion, de la Duma de Estado, del Gobierno de la Federacion Rusa, de los organismos del Poder Legislativo de los sujetos de la Federacion Rusa.

6. Las actas o algunos de sus artículos reconocidos anticonstitucionales perderán su vigor. Los acuerdos de la Federación Rusa que no correspondan a la Constitución de la Federación Rusa no serán puestos en vigor ni serán aplicados.

7. El Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, a solicitud del Consejo de la Federación, hará la conclusión pertinente respecto a la observancia del orden establecido para presentar acusaciones contra el Presidente de la Federación Rusa por traición al Estado o por cometer otro delito grave.

Artículo 126o.

El Tribunal Supremo de la Federación Rusa es el máximo órgano judicial de causas civiles, penales, administrativas y otras, procesos de jurisdicción general y ejerce las formas procesales previstas por la ley federal de supervisión judicial por su actividad y da explicaciones sobre práctica judicial.

Artículo 127o.

El Tribunal Supremo de Arbitraje de la Federación Rusa es el máximo órgano judicial para resolver los litigios económicos y otros, examinados por los Tribunales de Arbitraje, y cumple las formas procesales previstas por la Ley Federal de Supervisión Judicial por su actividad y da explicaciones sobre práctica judicial.

Artículo 128o.

1. Los Jueces del Tribunal Constitucional de la Federación Rusa, el Tribunal Supremo de la Federación Rusa y el Tribunal Supremo de Arbitraje de la Federación Rusa son designados por el Consejo de la Federación a propuesta del Presidente de la Federación Rusa.

2. Los jueces de los demás tribunales federales son designados por el Presidente de la Federación Rusa en la

forma establecida por la ley federal.

3. Las atribuciones, forma de organizacion y actividad del Tribunal Constitucional de la Federacion Rusa, el Tribunal Supremo de la Federacion Rusa y el Tribunal Supremo de Arbitraje de la Federacion Rusa y de otros Tribunales Federales son establecidas por la Ley Constitucional Federal.

Articulo 129o.

1. La Fiscalia de la Federacion Rusa es un sistema unico centralizado que supedita a los Fiscales Inferiores a los Superiores y al Fiscal General de la Federacion Rusa.

2. El Fiscal General de la Federacion Rusa es designado para el cargo y removido de su cargo por el Consejo de la Federacion a base de una presentacion del Presidente de la Federacion Rusa.

3. Los fiscales de los sujetos de la Federacion Rusa son designados por el Fiscal General de la Federacion Rusa de comun acuerdo con sus sujetos.

4. Otros fiscales son designados por el Fiscal General de la Federacion Rusa.

5. Las atribuciones, organizacion y forma de actividad de la Fiscalia de la Federacion Rusa las determina la Ley Federal.

## CAPITULO 8. AUTOGOBIERNO LOCAL

Articulo 130o.

1. El autogobierno local de la Federacion Rusa garantiza la solucion de los problemas de importancia local, de posesion, utilizacion y disposicion de la propiedad municipal.

2. El autogobierno local se ejerce por los ciudadanos mediante referendos, elecciones y otras formas de

expresion de la libre voluntad directa a traves de los organos electivos y otros de autogobierno local.

Articulo 131o.

1. El autogobierno local se ejerce en localidades urbanas y rurales y en otros territorios habida cuenta de las tradiciones historicas y otras locales. La estructura de los organos de autogobierno local la determina de forma independiente la poblacion.

2. Se permiten cambios de la frontera de los territorios donde se ejerce el autogobierno local teniendo en cuenta la opinion de los habitantes de los correspondientes territorios.

Articulo 132o.

1. Los organos de autogobierno local administran de forma independiente la propiedad municipal, forman, aprueban y cumplen el presupuesto local, establecen impuestos y recaudaciones, vigilan el orden publico y resuelven otros problemas de importancia local.

2. La ley puede conceder a los organos de autogobierno local algunas competencias estatales con asignacion de medios materiales y financieros necesarios. Su cumplimiento estara bajo control del Estado.

Articulo 133o.

El autogobierno local de la Federacion Rusa tiene garantizado el derecho a la defensa judicial y compensacion de gastos adicionales que surjan como resultado de decisiones adoptadas por los organos de poder estatal y restriccion de los derechos del autogobierno local, establecidos por la Constitucion de la Federacion Rusa y las leyes federales.

## CAPITULO 9. ENMIENDAS CONSTITUCIONALES Y REFORMA DE LA CONSTITUCION

Articulo 134o.

Las propuestas sobre enmiendas y reforma de la Constitución de la Federación Rusa pueden ser presentadas por el Presidente de la Federación Rusa, el Consejo de la Federación, la Duma de Estado, el Gobierno de la Federación Rusa, los órganos legislativos /representativos/ de los sujetos de la Federación Rusa, así como un grupo de una quinta parte o más del total de los miembros del Consejo de la Federación o Diputados de la Duma de Estado.

Artículo 135o.

1. Las cláusulas de los Capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución de la Federación Rusa no pueden ser reformadas por la Asamblea Federal.
2. Si la propuesta de reforma de las cláusulas de los Capítulos 1, 2 y 9 de la Constitución de la Federación Rusa cuenta con tres quintas partes de los votos del total de los miembros del Consejo de la Federación y los diputados de la Duma de Estado, a tenor con la Ley Constitucional Federal se convoca la Asamblea Constitucional.
3. La Asamblea Constitucional confirma la irrevocabilidad de la Constitución de la Federación Rusa o elabora el texto de una nueva Constitución de la Federación Rusa que es aprobada por la Asamblea Constitucional con dos tercios de votos del total de sus miembros o es presentado a plebiscito. Durante la celebración del plebiscito, la Constitución de la Federación Rusa se considera aprobada si obtiene el voto afirmativo de más de la mitad del electorado que participó en la votación, bajo condición de que haya participado más de la mitad de los electores.

Artículo 136o.

Las enmiendas a los Capítulos 3-8 de la Constitución de la Federación Rusa se aprueben en la forma prevista para su adopción por la Ley Constitucional Federal y entran en vigencia después de que sean aprobadas por los órganos de Poder Legislativo de no menos de dos tercios de los sujetos de

la Federacion.

Articulo 137o.

1. Los cambios en el Articulo 65 de la Constitucion de la Federacion Rusa, que determinan la composicion de la Federacion Rusa, se hacen a partir de la Ley Constitucional Federal sobre admision en la Federacion Rusa de un nuevo sujeto de la Federacion Rusa y sobre cambios en el estatus juridico-constitucional del sujeto de la Federacion Rusa.

2. En caso de cambiar los nombres de Republicas, territorios, regiones, ciudades de importancia federal, region autonoma y comarca autonoma, la nueva denominacion del sujeto de la Federacion Rusa debe ser incluida en el Articulo 65 de la Federacion Rusa.

## APARTADO SEGUNDO

### REGLAMENTOS FINALES Y TRANSITORIOS

1. La Constitucion de la Federacion Rusa entra en vigencia desde el dia de su publicacion oficial conforme a los resultados del referendum.

El dia del referendum, el 12 de diciembre de 1993, es considerado dia de aprobacion de la Constitucion de la Federacion Rusa.

Al mismo tiempo cesa la vigencia de la Constitucion /Ley Fundamental/ de la Federacion Rusa - Rusia, aprobada el 12 de abril de 1978, con los consiguientes cambios y adiciones.

En caso de disparidad de las clausulas de la Constitucion de la Federacion Rusa con las clausulas el Tratado Federal- Tratado sobre delimitacion de las competencias y atribuciones entre los organos federales de poder estatal de la Federacion Rusa y los Organos de Poder Estatal de las Republicas Soberanas que forman parte de la Federacion Rusa, el Tratado sobre delimitacion de las

facultades y atribuciones entre los Organos Federales de Poder Estatal de la Federacion Rusa y los Organos de Poder Estatal de Territorios, Regiones, Ciudades de Moscu y de San Petersburgo de la Federacion Rusa, el Tratado sobre delimitacion de competencias y atribuciones entre los Organos Federales de Poder Estatal de la Federacion Rusa y los Organos de Poder Estatal de la Region Autonoma, las Comarcas Autonomas que forman parte de la Federacion Rusa, asi como otros tratados entre los Organos Federales de Poder Estatal de la Federacion Rusa y los Organos de Poder Estatal de los sujetos de la Federacion Rusa, los Tratados entre los Organos de Poder Estatal de la Federacion Rusa y los sujetos de la Federacion Rusa-, rigen las clausulas de la Constitucion de la Federacion Rusa.

2. Las leyes y demas actas juridicas, que rigen en el territorio de la Federacion Rusa hasta la entrada en vigencia de la presente Constitucion, se adoptan en la parte que no contradice la Constitucion de la Federacion Rusa.

3. El Presidente de la Federacion Rusa, elegido a tenor con la Constitucion /Ley Fundamental/ de la Federacion Rusa - Rusia, asume desde el dia que entra en vigencia la presente Constitucion los poderes establecidos por la misma hasta que expire el plazo para el cual fue elegido.

4. El Consejo de Ministros - Gobierno de la Federacion Rusa desde el dia que entra en vigencia la presente Constitucion asume los derechos, las obligaciones y la responsabilidad del Gobierno de la Federacion Rusa, establecidos por la Constitucion de la Federacion Rusa y, en adelante, denominado Gobierno de la Federacion Rusa.

5. Los Jueces en la Federacion Rusa administran la justicia a tenor con sus competencias establecidas por la presente Constitucion.

Despues de que entre en vigencia la Constitucion, los jueces de todos los Tribunales de la Federacion Rusa conservan sus competencias hasta expirar el plazo para el

cual fueron elegidos. Los cargos vacantes seran reemplazados en la forma establecida por la presente Constitucion.

6. Hasta que entre en vigencia la Ley Federal que establece la forma de procesos con participacion de Jurados, se conserva la forma anterior de procesos.

Hasta que no se ponga la legislacion procesal y penal de la Federacion Rusa en correspondencia con las clausulas de la presente Constitucion, se mantiene la anterior forma de arresto, reclusion y detencion de personas sospechosas de haber cometido delitos.

7. El Consejo de la Federacion de primera legislatura y la Duma de Estado de primera legislatura son elegidos por un plazo de dos anhos.

8. El Consejo de la Federacion se reune por primera vez treinta dias despues de haber sido elegido. La primera reunion del Consejo de la Federacion la abre el Presidente de la Federacion Rusa.

9. El Diputado de la Duma de Estado de la Primera Legislatura podra ser al mismo tiempo miembro del Gobierno de la Federacion Rusa. No se extienden a los Diputados de la Duma de Estado: Miembros del Gobierno de la Federacion Rusa, las clausulas de la presente Constitucion sobre inmunidad en lo que atañe a acciones /o inactividad/ ligadas con el cumplimiento de sus funciones.

Los diputados del Consejo de la Federacion de Primera Legislatura ejercen sus mandatos sobre una base no permanente.

-----

.